Calendrier

2月22日(土) Samedi 22 février	17:30-19:00	アンスティチュ・フランセ横浜	**文学カフェ「マルグリット・デュラスと仏領インドシナ」** Café littéraire " Marguerite Duras et l'Indochine "
3月1日(土) Samedi 1er mars	16:30-17:30	アンスティチュ・フランセ横浜	**講演会「JICAの仏語圏アフリカにおける協力」** Conférence "La coopération menée par JICA dans les pays africains francophones"
3月15日(土) Samedi 16 mars	16:30-17:30	アンスティチュ・フランセ横浜	**スイス人のバンド・デシネ作家コゼ 講演会** Rencontre avec Cosey, auteur de bande dessinée suisse
	18:00		**写真コンクール授賞式・カダーヴル・エクスキ結果発表** Remise de prix du concours photo autour des dix mots
	18:30-19:45		**郷土料理のビュッフェ・パーティー** Buffet aux saveurs des 5 continents
	19:00-19:45		**ムクナ・チャカトゥンバによるパーカッション・ライブコンサート** Concert du groupe Mukuna
	20:00-21:30		**シャンソンのカラオケショー** Karaoké francophone
	10:00-17:30		**フランス語書籍販売** Vente de livres francophones
3月16日(日) Dimanche 16 mars	14:30	東京芸術大学馬車道校舎	**シネクラブ『Wow』(監督:クロード・ジュトラ)** Ciné-club "Wow" de Claude Jutra
	16:30		**シネクラブ『C.R.A.Z.Y.』(監督:ジャン=マルク・ヴァレ)** Ciné-club "C.R.A.Z.Y." de Jean-Marc Vallée

写真コンクールとカダーヴル・エクスキ

Concours photo et Cadavre exquis

フランコフォニー祭の一環として、アンスティチュ・フランセ横浜では「写真コンクール」と、フランス語を使ったゲーム「カダーヴル・エクスキ」を開催します。

→「10 の言葉を言って」テーマ « À LA FOLIE »

ambiancer, à tire-larigot, charivari, s'enlivrer, faribole, hurluberlu, ouf, timbré, tohu-bohu, zigzag

■写真コンクール：10 の言葉からひとつ選び、その言葉をテーマに写真を撮ります。応募締切 3 月 8 日（土）17 時必着

■カダーヴル・エクスキ：10 の言葉を使いながら作文をするゲーム。
開催期間 2 月 28 日（金）～ 3 月 15 日（土）

※詳しい情報はウェブサイトをご覧いただくか、受付にお問い合わせください。

お問い合わせ
アンスティチュ・フランセ横浜
Institut français du Japon - Yokohama
〒231-0015
横浜市中区尾上町 5-76 明治屋尾上町ビル 7 階
Tel : 045-201-1514 Fax : 045-201-7660

E-mail : yokohama@institutfrancais.jp
www.institutfrancais.jp/yokohama
アンスティチュ・フランセ横浜

通常受付時間
火～金曜 10:00-19:00 ／土曜 9:30-17:30 ／日曜 9:30-15:00
休館日:月曜、祝日

横浜市営地下鉄関内駅(7 番出口)より徒歩 1 分
JR 根岸線関内駅(北口)より徒歩 3 分
みなとみらい線馬車道駅（5 番出口)より関内方面に徒歩 5 分

2014 年春学期開講！
4 月 8 日(火) → 6 月 24 日(火)
※休講：4 月 29 日（火）→ 5 月 6 日（火）

登録受付期間：3 月 12 日(水) → 4 月 13 日(日)
※空席があるクラスについては随時お申し込みいただけます。
※第 1 回目の講座後、規定の人数に満たない場合は開講しません。

オリエンテーション（入場無料・予約不要）
3 月 19 日(水) 19:00 - 20:00

© Cosey - Éditions du Lombard 2013

JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE AU JAPON

フランコフォニーのお祭り

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

ご挨拶

フランコフォニー国際機関設立の父、レオポール・サンゴールは、フランコフォニーとは「地球全体に広がるヒューマニズム」であると語っています。五大陸に位置する 77 カ国、2 億 2,000 万人の人々がこの価値観を共有しています。フランコフォニーの日は、世界中のフランス語を話す人々がそれぞれの違いや多様性の中で、喜び、連帯、共生を祝うお祭りです。
アンスティチュ・フランセ横浜では、3 月 15 日のフランコフォニーの日を初め、フランコフォニーに関連する展示やイベントなどを冬学期を通じて行います。フランス人の方、フランス語圏の方、そしてフランス好きの方、この機会にぜひお越し下さい！
アンスティチュ・フランセ横浜館長 レベッカ・リー

EDITO

Léopold Senghor, père de la francophonie, la définissait comme « cet Humanisme intégral qui se tisse autour de la terre ». 77 pays répartis sur les 5 continents et 220 millions de francophones partagent cette valeur universelle. Les Journées de la Francophonie sont, dans le monde entier, l'évènement par lequel les francophones expriment leur solidarité et leur désir de vivre ensemble, avec leurs différences et dans leur diversité.
A l'Institut français du Japon- Yokohama, c'est tout le trimestre d'hiver qui sera placé sous le signe de la Francophonie, avec pour point d'orgue la fête du 15 mars. Amis français, francophones, francophiles, soyez les bienvenus !
Rebecca Lee Directrice de l'Institut français du Japon - Yokohama

1924・2014 90e ANNIVERSAIRE DU PARTENARIAT CULTUREL FRANCO-JAPONAIS 日仏文化協力90周年

INSTITUT FRANÇAIS アンスティチュ・フランセ日本 JAPON

ATELIER

文学カフェ「マルグリット・デュラスと仏領インドシナ」

Café littéraire « Marguerite Duras et l'Indochine »

小説家、脚本家、映画作家のマルグリット・デュラスは、仏領インドシナ・サイゴンに1914年に生まれました。『愛人』『ヒロシマ・モナムール』『太平洋の防波堤』『モデラート・カンタービレ』『インディア・ソング』等の作品が日本でもよく知られています。シンプルな文体によって愛と官能を語るデュラス作品を一緒に読みましょう。フランス語レベルA2以上の方で、読書好きな方ならどなたでもご参加いただけます。コーヒーまたは紅茶とお菓子が付きます。

Née au Viêt Nam jadis Indochine, Marguerite Duras, romancière, scénariste et réalisatrice à l'esprit mathématique, politique et pragmatique nous fait voyager dans ce pays à travers son œuvre. Découvrez cette écriture où l'amour et la sensualité se tissent au fil des romans et du temps. Dès le niveau A2 et pour tous ceux qui aiment lire !

2月22日(土)17:30-19:00 | アンスティチュ・フランセ横浜
参加料:会員1,500円、一般1,800円(2日前までに要予約。8名から開催) | 講師:ナタリー・ロプエ
ご予約:アンスティチュ・フランセ横浜
Samedi 22 février 2014 de 17h30 à 19h | à l'Institut français du Japon - Yokohama
1,800 yens (Adhérents : 1,500 yens) | Réservation : Institut français du Japon - Yokohama

© DR

© JICA Yokohama

CONFÉRENCE GRATUIT

講演会「JICAの仏語圏アフリカにおける協力」

« La coopération menée par JICA dans les pays africains francophones »

独立行政法人国際協力機構横浜国際センター(JICA横浜)は、神奈川県における国際協力、国際交流の拠点として開発途上国から研修員の受入れ、青年海外協力隊員の募集、日系移住者支援などの事業のほか、国民参加事業の推進拠点として、情報の発信や研修員と地域住民との交流等を行い、地域の国際化に貢献することを目的としています。このたびJICA横浜より丸山隆央氏をお迎えし、アフリカ・フランス語圏での活動紹介や体験談をお話いただきます。(講演会は日本語で行います。)

Dans le cadre des Journées de la Francophonie, l'IFJ-Yokohama accueillera Takao Maruyama, représentant de la JICA, pour une conférence, lors de laquelle il présentera les activités de l'agence japonaise de coopération internationale, sous le prisme de son expérience dans les pays africains francophones. (Conférence en japonais)

3月1日(土)16:30-17:30 | アンスティチュ・フランセ横浜 参加無料 | 協力:JICA横浜
Samedi 16 mars de 16h30 à 17h45 | à l'Institut français du Japon – Yokohama Entrée gratuite | En partenariat avec JICA Yokohama

CINÉMA

シネクラブ「ケベック映画特集」「第17回カイエ・デュ・シネマ週間」関連イベント

Cinéclub « Films québécois » dans le cadre des 17èmes Semaines des Cahiers du Cinéma

豊かなケベック映画を代表する2作品を日本語字幕付きで上映いたします。

Wow(監督:クロード・ジュトラ) 14:30
1969年/カナダ(ケベック)/95分/カラー/日本語字幕付/デジタル上映
カナダ・ケベックを代表する映画作家クロード・ジュトラ監督のドキュメンタリー映画の傑作。

C.R.A.Z.Y.(監督:ジャン=マルク・ヴァレ) 16:30
2005年/カナダ(ケベック)/127分/カラー/日本語字幕付/デジタル上映
ケベックの平凡な家庭に生まれたザック少年が大人になっていくまでの悲喜こもごもを、ユーモアを込めて語る。

Projection de deux films québécois « Wow » de Claude Jutra à 14h30 et « C.R.A.Z.Y. » de Jean-Marc Vallée à 16h30.

3月16日(日) | 東京芸術大学馬車道校舎
参加料:会員600円、一般1,200円(同日2本目は一般600円。芸大生無料)
お問い合わせ:アンスティチュ・フランセ横浜 | 協力:在日カナダ大使館、カナダ国立映画制作庁、ケベック州政府在日事務所、NFB/ONFドキュメンタリズム実行委員会、合同会社TRIPOD本田真也
Dimanche 16 mars 2014 | à l'Université des Beaux-Arts de Tokyo, Campus Yokohama
1,200 yens (Adhérents : 600 yens) Un tarif réduit de 600yens est offert aux non-adhérents pour le 2ème film de la journée
En partenariat avec l'Ambassade de Canada, l'Office national du film du Canada (ONF), Délégation générale du Québec à Tokyo, Canadian Docu Days, Tripod Ltd, Liability Co., Masaya Honda

Wow © DR

C.R.A.Z.Y. © DR

MUSIQUE GASTRONOMIE CONFÉRENCE

フランコフォニーの日 *La Journée de la Francophonie à Yokohama*

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

- ■スイス人バンド・デシネ作家コゼ講演会(下記参照)
- ■フランス語圏の国や地域のさまざまな郷土料理を楽しめるビュッフェ・パーティー。
  馬車道にある気軽にフレンチが楽しめるレストラン「ビストロ パリ17区」にご協力いただきます。
- ■コンゴ民主共和国出身のグループ、ムクナ・チャカトゥンバによるパーカッション・コンサート。
- ■フランコフォニーに因んだ写真コンクールの授賞式と、カダーヴル・エクスキの結果発表。(裏面参照)
- ■フランス語書籍専門店の欧明社が、フランス語圏の書籍を特別販売いたします。(10時〜17時30分)
- ■素晴らしい一日の終わりに、フランス語圏の特別カラオケに参加しませんか?先生たちが、司会を務めます。(下記参照)

- ■ Rencontre avec Cosey, auteur de bande dessinée suisse (cf ci-dessous)
- ■ Buffet aux saveurs des 5 continents, en partenariat avec le Bistro Paris 17, bien connu des fins gourmets
- ■ Concert percutant du groupe Mukuna, qui nous vient du Congo
- ■ Découverte du cadavre exquis et remise de prix du concours photo autour des 10 mots (cf verso)
- ■ Sélection de livres francophones proposés à la vente par la librairie Omeisha
- ■ Karaoké francophone (cf ci-dessous)

3月15日(土)16:30- | アンスティチュ・フランセ横浜 | 参加料:会員1,500円、一般1,800円(3月15日のすべてのイベントにご参加いただけます)
後援:在日スイス大使館 | 協力:欧明社、ビストロ パリ17区
Samedi 15 mars 2014 à partir de 16h30 | à l'Institut français du Japon - Yokohama
1,800 yens (Adhérents : 1,500 yens) * billet unique pour tous les événements du 15 mars
En partenariat avec l'Ambassade de Suisse, la librairie Omeisha, Bistro Paris 17

CONFÉRENCE

スイス人バンド・デシネ作家コゼ 講演会

Rencontre avec Cosey, auteur de bande dessinée suisse

コゼは1950年ローザンヌ生まれのスイス人漫画家です。1975年、『タンタン新聞』に掲載された『Jonathan』において、心の内の冒険と想像上の自伝を行き来するオリジナル作品を発表、1982年、この作品の第7巻にあたる『Kate』ではアングレーム国際漫画祭のグランプリを受賞しています。彼の主な作品、『ピーターパンを探して』や『サイゴン−ハノイ』では、簡略化した作風と、彼の作品には尽きることのないインスピレーションの源となる旅への意欲が描かれています。彼の作品を紹介する講演会を開催します。
司会:古永真一氏(首都大学東京准教授。現代思想、BD研究)

Cosey est un auteur de BD suisse né en 1950 à Lausanne. Il entre à Tintin en 1975. En 1982, le tome 7 de la série *Jonathan* remporte le Grand Prix du festival d'Angoulême. Parmi ses albums majeurs, *A la recherche de Peter Pan* ou *Saigon-Hanoï* illustrent son talent pour l'écriture en ellipses et son goût pour les voyages. Cosey présentera son œuvre lors d'une discussion publique avec le spécialiste de BD francophone, Shinichi Furunaga. En français avec traduction consécutive en japonais.

Cosey © Maghen - Cauvin

3月15日(土)16:30-17:30 | アンスティチュ・フランセ横浜 | 参加料:会員1,500円、一般1,800円(3月15日のすべてのイベントにご参加いただけます) | 後援:在日スイス大使館 | 協力:欧明社
Samedi 15 mars 2014 de 16h30 à 17h30 | à l'Institut français du Japon - Yokohama
1,800 yens (Adhérent : 1,500 yens) * billet unique pour tous les événements du 15 mars
En partenariat avec l'Ambassade de Suisse, la librairie Omeisha.

LE LOMBARD BRUXELLES

© DR

KARAOKE GRATUIT

新企画:フランス語圏のカラオケ

Le Karaoké francophone

フランコフォニーのお祭りで歌う、ダリダやジョー・ダッサンの曲を口ずさんだり、アマデゥやマリアムといった最近のヒット曲をラジオで聞いたことはありませんか?先生たちが司会を務めるフランス語圏のカラオケを今年初めて開催します。フランコフォニーのお祭りの素晴らしい一日の終わりを彩ります!

Dalida, Joe Dassin, Amadou et Mariam, vous connaissez ? Ils font chanter la Francophonie ! Un karaoké, véritable hymne à la Francophonie, sera animé par quelques-uns de nos enseignants.

3月15日(土)20:00-21:30 | アンスティチュ・フランセ横浜 | 参加無料 ＊ビール他、フランス語圏に因んだノン・アルコールの飲み物は有料です。
Samedi 15 mars 2014 de 20h00 à 21h30 | à l'Institut français du Japon - Yokohama
Entrée libre * bières et boissons non-alcoolisées francophones payantes